

**ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ ΠΕΡΙ ΑΠΟΦΥΓΗΣ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ  
ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΠΟΤΡΟΠΗΣ ΤΗΣ ΦΟΡΟΔΙΑΦΥΓΗΣ ΕΝ ΣΧΕΣΕΙ  
ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΦΟΡΟΥΣ ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ**

Η Κυβέρνησις του Καναδά και η Κυβέρνησις της Δημοκρατίας της Κύπρου, επιθυμούσαι την σύναψιν Συμβάσεως περί αποφυγής της διπλής φορολογίας και την αποτροπήν της φοροδιαφυγής εν σχέσει προς τους φόρους εισοδήματος και κεφαλαίου, συνεφώνησαν τα ακόλουθα:

**I. ΕΚΤΑΣΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ**

**Άρθρον 1**

Πρόσωπα υποκείμενα εις τας διατάξεις της Συμβάσεως

Η παρούσα Σύμβασις τυγχάνει εφαρμογής επί προσώπων κατοικούντων εις έν ή αμφότερα των Συμβαλλομένων Κρατών.

**Άρθρον 2**

Καλυπτόμενοι Φόροι

1. Η παρούσα Σύμβασις θα εφαρμόζεται επί των φόρων εισοδήματος και κεφαλαίου επιβαλλομένων εκ μέρους εκάστου των Συμβαλλομένων Κρατών, ανεξαρτήτως του τρόπου καθ' ον ούτοι επιβάλλονται.

2. Θα θεωρώνται ως φόροι εισοδήματος και κεφαλαίου άπαντες οι φόροι οι επιβαλλόμενοι εφ' ολοκλήρου του εισοδήματος, ολοκλήρου του κεφαλαίου, ή επί στοιχείων του εισοδήματος ή του κεφαλαίου, περιλαμβανομένων φόρων επί των κερδών εκ της αποξενώσεως κινητής ή ακινήτου περιουσίας, καθώς και φόρων επί της ανατιμήσεως του κεφαλαίου.

3. Οι υφιστάμενοι φόροι εφ' ων η παρούσα Σύμβασις θα εφαρμόζεται είναι, ειδικώς, οι ακόλουθοι:

(α) Καθ' όσον αφορά εις τον Καναδάν:

οι φόροι εισοδήματος οι επιβαλλόμενοι υπό της Κυβερνήσεως του Καναδά (εν τοις εφεξής καλούμενοι ως ο «Καναδικός φόρος»).

(β) Καθ' όσον αφορά εις την Κύπρον:

ο φόρος εισοδήματος και η έκτακτος εισφορά η επιβαλλομένη υπό της Κυπριακής Κυβερνήσεως (εν τοις εφεξής καλούμενοι ο «Κυπριακός Φόρος»).

4. Η Σύμβασις τυγχάνει ωσαύτως εφαρμογής επί παντός ταυτοσήμου και ουσιαδώς παρομοίας φύσεως φόρου και φόρων επί του κεφαλαίου οίτινες ήθελον επιβληθή μετά την υπογραφήν της Συμβάσεως, επιπροσθέτως ή αντί των υφισταμένων φόρων. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα γνωστοποιούν εις άλλα μεταβολάς γενομένας εις την αντίστοιχον αυτών φορολογικήν νομοθεσίαν.

## II. ΟΡΙΣΜΟΙ

### Άρθρον 3

#### Γενικοί Ορισμοί

1. Εν τη Παρούση Συμβάσει, εκτός εάν άλλως προκύπτει εκ του κειμένου:
  - (α) (i) ο όρος «Καναδάς» οσάκις χρησιμοποιείται εν τη γεωγραφική αυτού εννοία, σημαίνει την περιοχή του Καναδά, περιλαμβανομένης πάσης περιοχής πέραν των χωρικών υδάτων του Καναδά ήτις είναι περιοχή επί της οποίας ο Καναδάς δύναται να ασκήση δικαιώματα, συμφώνως των Καναδικών νόμων, εν σχέσει προς τον θαλάσσιον βυθόν και το υπέδαφος και τον φυσικόν πλούτον αυτών·
  - (ii) ο όρος «Κύπρος» οσάκις χρησιμοποιείται εν τη γεωγραφική αυτού εννοία, σημαίνει την Δημοκρατίαν της Κύπρου και περιλαμβάνει πάσαν περιοχήν επαπτομένην των χωρικών υδάτων της Κύπρου, ήτις συμφώνως προς το διεθνές δίκαιον έχει καθορισθή ή δυνατόν μετά ταύτα να καθορισθή, δυνάμει της περί Ηπειρωτικής Υφαλοκρηπίδος νομοθεσίας της Κύπρου, ως περιοχή εντός της οποίας τα δικαιώματα της Κύπρου εν σχέσει προς τον θαλάσσιον βυθόν και το υπέδαφος και τον φυσικόν πλούτον αυτών δύναται να ασκούνται·
  - (β) οι όροι «Συμβαλλόμενον Κράτος» και «το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος» σημαίνουν τον Καναδάν ή την Κύπρον, ως ήθελεν εκάστοτε προκύπτει εκ του κειμένου·
  - (γ) ο όρος «πρόσωπον» περιλαμβάνει φυσικόν πρόσωπον, περιουσίαν αποβιώσαντος, εμπίστευμα (trust), εταιρείαν, συνεταιρισμόν (partnership), ως και ετέραν ένωσιν προσώπων·
  - (δ) ο όρος «εταιρεία» σημαίνει οιονδήποτε νομικόν πρόσωπον ή οιανδήποτε οντότητα ήτις από φορολογικής απόψεως ήθελε λογίζεται νομικόν πρόσωπον· εις την Γαλλικήν γλώσσαν ο όρος «société» σημαίνει επίσης εταιρείαν εν τη εννοία του Καναδικού νόμου·
  - (ε) ο όρος «επιχειρήσις ενός Συμβαλλομένου Κράτους» και «επιχειρήσις του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους» σημαίνει αντιστοίχως επιχειρήσιν διεξαγομένην υπό κατοίκου του ενός Συμβαλλομένου Κράτους και επιχειρήσιν διεξαγομένην υπό κατοίκου του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους·
  - (στ) ο όρος «αρμοδία αρχή» σημαίνει:
    - (i) εις την περίπτωσιν του Καναδά, τον Υπουργόν Εθνικών Προσόδων (Minister of National Revenue), ή τον εξουσιοδοτημένον αυτού αντιπρόσωπον·
    - (ii) εις την περίπτωσιν της Κύπρου, τον Διευθυντήν του Τμήματος Εσωτερικών Προσόδων, ή τον εξουσιοδοτημένον αυτού αντιπρόσωπον·
  - (ζ) ο όρος «φόρος» σημαίνει τον Καναδικόν φόρον ή τον Κυπριακόν φόρον, ως εκάστοτε προκύπτει εκ του κειμένου·
  - (η) ο όρος «πολίτης» (national) σημαίνει:
    - (i) παν φυσικόν πρόσωπον κατέχον την υπηκοότητα ενός Συμβαλλομένου Κράτους·

(ii) παν νομικόν πρόσωπον, συνεταιρισμόν (partnership) και σύνδεσμον προσώπων συσταθέντα συμφώνως προς τους εν ισχύει νόμους Συμβαλλομένου τινός Κράτους.

2. Ως προς την εφαρμογήν της Συμβάσεως υπό Συμβαλλομένου τινός Κράτους, πας μη οριζόμενος εν αυτή όρος, εκτός εάν άλλως προκύπτη εκ του κειμένου, κέκτηται την έννοιαν ήτις αποδίδεται εις τούτον δυνάμει της νομοθεσίας του Κράτους τούτου αναφορικώς προς τους φόρους επί των οποίων τυγχάνει εφαρμογής η Σύμβασις.

#### Άρθρον 4

##### Κατοικία

1. Διά σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως ο όρος «κάτοικος ενός συμβαλλομένου Κράτους» σημαίνει παν πρόσωπον όπερ, συμφώνως των νόμων του Κράτους τούτου, υπέχει φορολογικήν υποχρέωσιν λόγω της μονίμου αυτού διαμονής (domicile), κατοικίας, έδρας (διευθύνσεως) ή οιοδήποτε άλλου παρομοίας φύσεως κριτηρίου.

2. Οσάκις δυνάμει των διατάξεων της παραγράφου (1) φυσικόν τι πρόσωπον είναι κάτοικος αμφοτέρων των συμβαλλομένων Κρατών, η θέσις αυτού θέλει καθορίζεται ως ακολούθως:

- (α) Θεωρείται ως κάτοικος του Συμβαλλομένου Κράτους εν ω έχει μόνιμον κατοικίαν προσιτήν αυτώ. Εάν έχη μόνιμον κατοικίαν προσιτήν αυτώ εις αμφοτέρα τα Συμβαλλόμενα Κράτη, θεωρείται ως κάτοικος του Κράτους μεθ' ου αι προσωπικαί και οικονομικαί αυτού σχέσεις είναι στενότεραι (κριτήριον ζωτικών ενδιαφερόντων).
- (β) Εάν το Συμβαλλόμενον Κράτος εν ω έχει τα ζωτικά αυτού συμφέοντα, δεν δύναται να καθορισθή ή εάν δεν έχη μόνιμον κατοικίαν προσιτήν αυτώ εις οιοδήποτε των Συμβαλλομένων Κρατών, θεωρείται ως κάτοικος του Κράτους εν ω έχει συνήθη κατοικίαν.
- (γ) Εάν έχη συνήθη κατοικίαν εις αμφοτέρα τα Κράτη ή εις ουδέν αυτών, θεωρείται ως κάτοικος του Κράτους ούτινος είναι πολίτης.
- (δ) Εάν είναι πολίτης αμφοτέρων των Κρατών ή ουδενός εξ αυτών, αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών θα διευθετούν το ζήτημα δι' αμοιβαίας συμφωνίας.

3. Οσάκις, δυνάμει των διατάξεων της παραγράφου (1) εταιρεία τις είναι κάτοικος αμφοτέρων των Συμβαλλομένων Κρατών, η θέσις αυτής θέλει καθορίζεται ως ακολούθως:

- (α) Θεωρείται ως κάτοικος του Κράτους του οποίου είναι πολίτης.
- (β) Εάν δεν είναι πολίτης ουδενός των Κρατών, θεωρείται ως κάτοικος του Κράτους εν ω ευρίσκεται η έδρα της πραγματικής διευθύνσεως της επιχειρήσεως.

4. Οσάκις δυνάμει των διατάξεων της παραγράφου (1) πρόσωπόν τι εξαιρουμένου του φυσικού τοιούτου ή εταιρείας είναι κάτοικος αμφοτέρων των Συμβαλλομένων Κρατών, αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών δι' αμοιβαίας συμφωνίας θα καταβάλλουν προσπαθείας προς επίλυσιν του ζητήματος και καθορισμόν του τρόπου εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως επί του προσώπου τούτου.

## Άρθρον 5

## Μόνιμος Εγκατάστασις

1. Διά τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως ο όρος «μόνιμος εγκατάστασις» σημαίνει σταθεράν τινα βάσιν δραστηριοτήτων μέσω της οποίας διεξάγονται εν όλω ή εν μέρει αι εργασίαι της επιχειρήσεως.

2. Ειδικώτερον, ο όρος «μόνιμος εγκατάστασις» σημαίνει:

- (α) έδραν διοικήσεως·
- (β) υποκατάστημα·
- (γ) γραφείον·
- (δ) εργοστάσιον·
- (ε) εργαστήριον·
- (στ) αποθήκην ή άλλο μέρος ένθα διενεργούνται πωλήσεις·
- (ζ) ορυχείον, πετρελαιοπηγήν ή πηγήν φωταερίου, λατομείον ή έτερον τόπον εξορύξεως φυσικών πόρων·
- (η) κτηνοτροφικήν μονάδαν ή φυτεΐαν· και
- (θ) τόπον εκκοπής ξυλείας ή ετέρου δασικού προϊόντος.

3. Εργοτάξιον ή έργον κατασκευής ή συναρμολογήσεως αποτελεί μόνιμον εγκατάστασιν μόνον εάν η διάρκεια αυτού είναι πέραν των έξ μηνών.

4. Ανεξαρτήτως των προηγουμένων διατάξεων του παρόντος Άρθρου, ο όρος «μόνιμος εγκατάστασις» δεν λογίζεται ως περιλαμβάνων:

- (α) την χρήσιν εγκαταστάσεων αποκλειστικώς προς τον σκοπόν εναποθηκεύσεως, εκθέσεως ή παραδόσεως αγαθών ή εμπορευμάτων ανηκόντων εις την επιχείρησιν·
- (β) την διατήρησιν αποθέματος αγαθών ή εμπορευμάτων ανηκόντων εις την επιχείρησιν αποκλειστικώς προς τον σκοπόν αποθηκεύσεως, εκθέσεως ή παραδόσεως·
- (γ) την διατήρησιν αποθέματος αγαθών ή εμπορευμάτων ανηκόντων εις την επιχείρησιν αποκλειστικώς προς τον σκοπόν επεξεργασίας υπό ετέρας επιχειρήσεως·
- (δ) την διατήρησιν σταθεράς τινος βάσεως δραστηριοτήτων αποκλειστικώς προς τον σκοπόν αγοράς αγαθών ή εμπορευμάτων ή συγκεντρώσεως πληροφοριών διά την επιχείρησιν·
- (ε) την διατήρησιν σταθεράς τινος βάσεως δραστηριοτήτων αποκλειστικώς προς τον σκοπόν διεξαγωγής, διά λογαριασμόν της επιχειρήσεως, δραστηριοτήτων αίτινες κέκτηνται προπαρασκευαστικόν ή επιβοηθητικόν χαρακτήρα·
- (στ) την διατήρησιν σταθεράς τινος βάσεως δραστηριοτήτων αποκλειστικώς δι' οιονδήποτε συνδυασμόν δραστηριοτήτων αναφερομένων εις τας υποπαραγράφους (α) έως (ε), νοουμένου ότι η συνολική δραστηριότης της σταθεράς ταύτης βάσεως η προκύπτουσα εκ του τοιούτου συνδυασμού έχει προπαρασκευαστικόν ή επιβοηθητικόν χαρακτήρα.

5. Ανεξαρτήτως των διατάξεων των παραγράφων 1 και 2, οσάκις πρόσωπον —πλην ανεξαρτήτου πράκτορος υποκειμένου εις τας διατάξεις της παραγράφου 6— ενεργή εκ μέρους επιχειρήσεως και έχει εξουσιοδότησιν, και συνήθως ενασκή τοιαύτην εν τω Συμβαλλομένω Κράτει προς σύναψιν συμβάσεως επ' ονόματι της

επιχειρήσεως, η επιχείρησις αύτη λογίζεται ως έχουσα μόνιμον εγκατάστασιν εν τω Κράτει τούτω όσον αφορά εις δραστηριότητας ας το πρόσωπον τούτο αναλαμβάνει διά την επιχείρησιν εκτός εάν αι δραστηριότητες του προσώπου τούτου περιορίζονται εις τας αναφερομένας εν τη παραγράφω 4, αίτινες εάν ενεργώνται μέσω σταθεράς τινος βάσεως δραστηριοτήτων δεν ήθελον μετατρέψει ταύτην εις μόνιμον εγκατάστασιν συμφώνως των διατάξεων της εν λόγω παραγράφου.

6. Επιχείρησις δεν λογίζεται ως έχουσα μόνιμον εγκατάστασιν εν τω Συμβαλλομένω Κράτει απλώς και μόνον επειδή διεξάγει εργασίας μέσω μεσίτου, γενικού παραγγελιοδόχου (αντιπροσώπου) επί προμηθεία, ή ετέρου ανεξαρτήτου πράκτορος, εφ' όσον τα πρόσωπα ταύτα ενεργούν εντός του συνήθους πλαισίου της δραστηριότητός των.

7. Το γεγονός ότι εταιρεία τις, ούσα κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών, ελέγχει ή ελέγχεται υπό εταιρείας κατοίκου του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους ή διεξάγει εργασίας εν τω ετέρω τούτω Κράτει (είτε διά μόνιμου εγκαταστάσεως είτε άλλως πως) δεν δύναται αυτό καθ' εαυτό να καταστήση εκατέραν των εταιρειών μόνιμον εγκατάστασιν της ετέρας.

### III. ΦΟΡΟΛΟΓΙΑ ΤΟΥ ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΟΣ

#### Άρθρον 6

##### Εισόδημα εξ ακινήτου ιδιοκτησίας

1. Εισόδημα κατοίκου τινός ενός Συμβαλλομένου Κράτους εξ ακινήτου ιδιοκτησίας (περιλαμβανομένου εισοδήματος εξ αγροτικών και δασικών επιχειρήσεων) κειμένης εντός του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύναται να φορολογηθή υπό του ετέρου τούτου Κράτους.

2. Διά σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως, ο όρος «ακίνητος ιδιοκτησία» θα έχη την έννοιαν η οποία αποδίδεται εις τούτον υπό της νομοθεσίας του Συμβαλλομένου Κράτους εν ω η εν λόγω ιδιοκτησία κείται. Ο όρος ούτος εν πάση περιπτώσει θα περιλαμβάνη παραρτήματα και παρακολουθήματα της ακινήτου ιδιοκτησίας, ζώα κτηνοτροφίας και εξοπλισμόν χρησιμοποιούμενον εις την γεωργίαν και δασοκομίαν, δικαιώματα διεπόμενα υπό των διατάξεων της γενικής νομοθεσίας περί εγγείου ιδιοκτησίας, επικαρπίαν επί ακινήτου ιδιοκτησίας και δικαιώματα μεταβλητών ή παγίων καταβολών έναντι επεξεργασίας ή του δικαιώματος επεξεργασίας μεταλλευτικών κοιτασμάτων, πηγών και ετέρου φυσικού πλούτου. Πλοία, λέμβοι και αεροσκάφη δεν λογίζονται ακίνητος ιδιοκτησία.

3. Αι διατάξεις της παραγράφου 1 τυγχάνουν εφαρμογής επί εισοδήματος προερχομένου εκ της αμέσου χρήσεως, μισθώσεως ή χρήσεως υφ' οιανδήποτε ετέρα μορφήν και επί κερδών εκ της αποξενώσεως τοιαύτης ιδιοκτησίας.

4. Αι διατάξεις των παραγράφων 1 και 3 τυγχάνουν ωσαύτως εφαρμογής επί εισοδήματος εξ ακινήτου ιδιοκτησίας ανηκούσης εις επιχείρησιν τινα και επί εισοδήματος εξ ακινήτου ιδιοκτησίας χρησιμοποιουμένης διά παροχήν ανεξαρτήτων προσωπικών υπηρεσιών.

#### Άρθρον 7

##### Κέρδη επιχειρήσεως

1. Τα κέρδη επιχειρήσεως ενός των Συμβαλλομένων Κρατών φορολογούνται μόνον εν τω Κράτει τούτω, εκτός εάν η επιχείρησις διεξάγη εργασίας εν τω ετέρω

Συμβαλλομένων Κράτει μέσω μονίμου εν αυτώ εγκαταστάσεως. Εάν η επιχείρησις διεξάγη ή διεξήγαγεν εργασίας ως εν τοις ανωτέρω, τα κέρδη ταύτης δύνανται να φορολογώνται εν τω εταίρω Κράτη, αλλά μόνον κατά το μέρος τούτων το αναλογούν εις την μόνιμον ταύτην εγκατάστασιν.

2. Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου 3, οσάκις επιχείρησις τις ενός των Συμβαλλομένων Κρατών διεξάγη εργασίας εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει μέσω μονίμου εν αυτώ εγκαταστάσεως, λογίζονται καθ' όσον αφορά εις έκαστον των Συμβαλλομένων Κρατών ως κέρδη αναλογούντα εις την εν αυτώ μόνιμον εγκατάστασιν τα κέρδη άτινα υπολογίζεται ότι θα επραγματοποιούντο υπ' αυτής εάν αύτη απετέλει διακεκριμένην και ανεξάρτητον επιχείρησιν ασχολουμένην με την αυτήν ή παρομοίαν δραστηριότητα υπό τας αυτάς ή παρομοίας συνθήκας και ενεργούσαν εξ ολοκλήρου ανεξαρτήτως από της επιχειρήσεως ης αύτη συνιστά μόνιμον εγκατάστασιν.

3. Κατά τον Καθορισμόν των κερδών της μονίμου εγκαταστάσεως, εκπίπτονται τα έξοδα τα διενεργούμενα διά τους σκοπούς της μονίμου εγκαταστάσεως, περιλαμβανομένων των διοικητικών και διαχειριστικών εν γένει εξόδων είτε γενομένων εντός του Κράτους εις ο ευρίσκεται η μόνιμος εγκατάστασις είτε αλλαχού.

4. Δεν λογίζονται ως κέρδη μονίμου εγκαταστάσεως απλώς και μόνον διότι η μόνιμος αύτη εγκατάστασις αγοράζει αγαθά ή εμπορεύματα προς χρήσιν της επιχειρήσεως.

5. Διά τους σκοπούς των προηγουμένων παραγράφων, τα κέρδη άτινα θα καταλογίζονται εις την μόνιμον εγκατάστασιν θα εξευρίσκωνται κατά τον αυτόν τρόπον κατ' έτος εκτός εάν υπάρχη εύλογος και επαρκής αιτία περί του αντιθέτου.

6. Εν όσω είναι σύνηθες διά Συμβαλλόμενόν τι Κράτος να υπολογίζη τα κέρδη της μονίμου εγκαταστάσεως επί τη βάσει του επιμερισμού των καθολικών κερδών της επιχειρήσεως εις διάφορα μέρη, ουδέν των εν τή παραγράφω (2) θα εμποδίζη το Συμβαλλόμενον Κράτος από του να υπολογίζη τα φορολογητέα κέρδη διά τοιούτου επιμερισμού ως είναι σύνηθες. Οπωσδήποτε, όμως, η μέθοδος του επιμερισμού ήτις υιοθετείται δέον να είναι τοιαύτη ώστε το αποτέλεσμα να είναι σύμφωνον προς τας αρχάς τας εμπεριεχομένας εν τω παρόντι Άρθρω.

7. Οσάκις κέρδη περιλαμβάνουν είδη εισοδήματος περί ων γίνεται ιδιαιτέρα μνεία εις έτερα Άρθρα της παρούσης Συμβάσεως, αι διατάξεις των Άρθρων τούτων δεν επηρεάζονται εκ των διατάξεων του παρόντος Άρθρου.

#### Άρθρον 8

##### Θαλάσσιαι και Αεροπορικαί Μεταφοραί

1. Κέρδη κτώμενα υπό επιχειρήσεως ενός των Συμβαλλομένων Κρατών εκ της λειτουργίας εις διεθνείς μεταφοράς πλοίων ή αεροσκαφών θα φορολογώνται μόνον εν τω Κράτει τούτω.

2. Ανεξαρτήτως των διατάξεων της παραγράφου 1 και του άρθρου 7, κέρδη κτώμενα εκ της λειτουργίας πλοίων ή αεροσκαφών χρησιμοποιουμένων κυρίως διά την μεταφοράν επιβατών ή εμπορευμάτων αποκλειστικώς μεταξύ τόπων ευρισκομένων εντός ενός των Συμβαλλομένων Κρατών δύνανται να φορολογώνται εν τω Κράτει τούτω.

3. Αι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 τυγχάνουν ωσαύτως εφαρμογής επί κερδών αναφερομένων εις αυτάς και κτωμένων υπό επιχειρήσεως ενός των Συμβαλλομένων Κρατών εκ της συμμετοχής αυτής εις συνασπισμόν επιχειρήσεων, εις κοινοπραξίαν ή εις διεθνώς διεξαγομένην πρακτόρευσιν.

#### Άρθρον 9

##### Συνδεδεμένοι επιχειρήσεις

##### 1. Οσάκις

(α) επιχειρήσις ενός των Συμβαλλομένων Κρατών συμμετέχη αμέσως ή εμμέσως εις την διοίκησιν, έλεγchon ή το κεφάλαιον επιχειρήσεως του ετέρου των Συμβαλλομένων Κρατών, ή

(β) τα αυτά πρόσωπα συμμετέχουν αμέσως ή εμμέσως εις την διοίκησιν, έλεγchon ή το κεφάλαιον επιχειρήσεως ενός των Συμβαλλομένων Κρατών και επιχειρήσεως του ετέρου των Συμβαλλομένων Κρατών,

και εις αμοτέρας των περιπτώσεων τίθενται ή επιβάλλονται μεταξύ των δύο επιχειρήσεων, καθ' όσον αφορά εις τας εμπορικές ή οικονομικές των σχέσεις, όροι διάφοροι εκείνων οίτινες θα ετίθεντο μεταξύ ανεξαρτήτων επιχειρήσεων, τότε οιαδήποτε κέρδη άτινα, εάν δεν υπήρχον οι όροι ούτοι, θα επραγματοποιούντο υπό μιας των επιχειρήσεων, αλλά λόγω των όρων τούτων δεν επραγματοποιήθησαν, δύνανται να περιλαμβάνωνται εις τα κέρδη της εν λόγω επιχειρήσεως και να φορολογώνται αναλόγως.

2. Οσάκις, Συμβαλλόμενόν τι Κράτος περιλαμβάνει εις τα κέρδη επιχειρήσεως του Κράτους τούτου —και φορολογεί αναλόγως— τα κέρδη διά τα οποία επιχειρήσις του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους έχει φορολογηθή εν τω ετέρω τούτω Κράτει και τα ούτω περιλαμβανόμενα κέρδη είναι κέρδη άτινα θα επραγματοποιούντο υπό της επιχειρήσεως του πρώτου αναφερομένου Κράτους εάν οι τεθέντες όροι μεταξύ των δύο επιχειρήσεων ήσαν αυτοί οίτινες θα ετίθεντο μεταξύ ανεξαρτήτων επιχειρήσεων, τότε το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος θα επιφέρη την κατάλληλον τροποποίησιν επί του ποσού του υπ' αυτού επιβληθέντος φόρου επί των κερδών τούτων. Διά την εξεύρεσιν της τοιαύτης τροποποιήσεως θα λαμβάνωνται δεόντως υπ' όψιν αι λοιπαί διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως.

3. Συμβαλλόμενόν τι Κράτος δεν θα επιφέρη αλλαγην εις τα κέρδη επιχειρήσεως υπό τας περιστάσεις τας αναφερομένας εις την παράγραφον 1 μετά την λήξιν των χρονικών ορίων άτινα προνοούνται υπό της εθνικής τούτου νομοθεσίας και, εν πάση περιπτώσει, μετά από πενταετή περίοδον αρχομένην από της λήξεως του έτους εν ω τα κέρδη άτινα θα υπέκειντο εις τοιαύτην αλλαγην θα επραγματοποιούντο υπό της επιχειρήσεως του Κράτους τούτου.

4. Αι διατάξεις της παραγράφου 2 και 3 δεν τυγχάνουν εφαρμογής εις την περίπτωσιν δόλου, εσκεμμένης παραλείψεως ή αμελείας.

#### Άρθρον 10

##### Μερίσματα

1. Μερίσματα καταβαλλόμενα υπό εταιρείας κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών εις κάτοικον του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύνανται να φορολογώνται εν τω ετέρω τούτω Κράτει.

2. Εν τούτοις, τα τοιαύτα μερίσματα δύνανται επίσης να φορολογούνται εν τω Συμβαλλομένω Κράτει ούτινος η καταβάλλουσα το μερίσμα εταιρεία είναι κάτοικος και συμφώνως προς τους νόμους του Κράτους τούτου, αλλά εάν ο μερισματοδόχος είναι ο δικαιούχος (beneficial owner) του μερίσματος, ο ούτω επιβαλλόμενος φόρος δεν θα υπερβαίνει τα δεκαπέντε τοις εκατόν του ακαθαρίστου ποσού του μερίσματος. Αι διατάξεις της παρούσης παραγράφου δεν θα επηρεάζουν την επιβολήν φορολογίας επί της εταιρείας επί των κερδών εκ των οποίων τα μερίσματα καταβάλλονται.

3. Ανεξαρτήτως των διατάξεων της παραγράφου 2, εφ' όσον δεν επιβάλλεται υπό της Κύπρου φόρος επί μερισμάτων επιπροσθέτως προς τον καταβαλλόμενον φόρον επί των κερδών ή του εισοδήματος της εταιρείας, μερίσματα καταβαλλόμενα υπό εταιρείας κατοίκου της Κύπρου εις κάτοικον του Καναδά θα εξαιρούνται παντός φόρου εντός της Κύπρου όστις δύναται να επιβληθή επί μερισμάτων επιπροσθέτως προς τον φόρον τον επιβαλλόμενον επί των κερδών ή του εισοδήματος της εταιρείας.

4. Ο όρος «μερίσματα» ως χρησιμοποιείται εν τω παρόντι 'Αρθρω σημαίνει εισόδημα εκ μετοχών, εκ μετοχών «επικαρπίας» (jouissance shares) ή δικαιωμάτων «επικαρπίας» (jouissance rights), εκ μετοχών μεταλλείων, εξ ιδρυτικών μετοχών ή εξ ετέρων δικαιωμάτων, εκτός απαιτήσεων εξ οφειλών παρεχουσών δικαιώματα συμμετοχής εις τα κέρδη, ως και εισόδημα το οποίον υπόκειται εις την ιδίαν φορολογικήν μεταχείρησιν ως εισόδημα εκ μετοχών συμφώνως προς τους νόμους του Κράτους ούτινος η εταιρεία η ενεργούσα την διανομήν είναι κάτοικος.

5. Αι διατάξεις της παραγράφου 2 δεν τυγχάνουν εφαρμογής εάν ο δικαιούχος (beneficial owner) του μερίσματος, ων κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών, διεξάγει επιχείρησιν εντός του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους ούτινος η εταιρεία η καταβάλλουσα το μερίσμα είναι κάτοικος μέσω μονίμου εγκαταστάσεως εν αυτώ ευρισκομένης, ή παρέχει ανεξαρτήτους προσωπικάς υπηρεσίας εν τω ετέρω τούτω Κράτει εκ σταθεράς βάσεως ευρισκομένης εν αυτώ και αι μετοχαί διά τας οποίας το τοιούτο μερίσμα καταβάλλεται συνδέονται αποτελεσματικώς προς την τοιαύτην μόνιμον εγκατάστασιν ή σταθεράν βάσιν. Εν τοιαύτη περιπτώσει αι διατάξεις του 'Αρθρου 7 ή του 'Αρθρου 14, αναλόγως της περιπτώσεως, τυγχάνουν εφαρμογής.

6. Οσάκις εταιρεία ούσα κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών πραγματοποιή κέρδη ή εισόδημα εκ του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους, το έτερον τούτο Κράτος δεν δύναται να επιβάλη οιονδήποτε φόρον επί των μερισμάτων άτινα καταβάλλονται υπό της εταιρείας εκτός εάν ταύτα καταβάλλονται εις κάτοικον του ετέρου τούτου Κράτους ή εάν αι μετοχαί διά τας οποίας καταβάλλεται το μερίσμα συνδέονται αποτελεσματικώς μετά τινος μονίμου εγκαταστάσεως ή σταθεράς τινος βάσεως ευρισκομένης εν τω ετέρω τούτω Κράτει, ούτε και να υπαγάγη τα αδιανέμητα κέρδη της εταιρείας εις φόρον επί των αδιανεμήτων κερδών και εάν έτι τα καταβαλλόμενα μερίσματα ή τα αδιανέμητα κέρδη συνιστούν εν όλω ή εν μέρει κέρδη ή εισοδήματα προκύπτοντα εν τω ετέρω τούτω Κράτει.

7. Ανεξαρτήτως των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως, εταιρεία ούσα κάτοικος της Κύπρου και έχουσα μόνιμον εγκατάστασιν εις Καναδάν θα της επιβάλλεται, συμφώνως προς τας διατάξεις του Καναδικού νόμου, επιπρόσθετος φόρος επιβαλλόμενος επί εταιρειών πλην Καναδικών εταιρειών, αλλά ο φορολογικός συντελεστής δεν θα υπερβαίνει το δέκα πέντε τοις εκατόν.



## Άρθρον 11

## Τόκοι

1. Τόκοι προκύπτοντες εις έν των Συμβαλλομένων Κρατών και καταβαλλόμενοι εις κάτοικον του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύνανται να φορολογώνται εν τω ετέρω τούτω Κράτει.

2. Εν τούτοις, οι τοιούτοι τόκοι δύνανται επίσης να φορολογώνται εν τω Συμβαλλομένω Κράτει εν ω προέκυψαν και συμφώνως προς τους νόμους του Κράτους τούτου, αλλ' εάν το πρόσωπον το λαμβάνον τους τόκους είναι ο δικαιούχος (beneficial owner) των τόκων, ο επιβαλλόμενος φόρος δεν θα υπερβαίνη τα 15% του ακαθάριστου ποσού των τόκων.

3. Ανεξαρτήτως των διατάξεων της παραγράφου 2,

- (α) τόκοι προκύπτοντες έν τινι Συμβαλλομένω Κράτει και καταβαλλόμενοι λόγω γραμματίων, ομολογιών ή ετέρας παρομοίας υποχρεώσεως της Κυβερνήσεως του Συμβαλλομένου τούτου Κράτους ή πολιτικής υποδιαιρέσεως ή τοπικής αρχής τούτου θα φορολογώνται μόνον εν τω ετέρω τούτω Κράτει, νοουμένου ότι οι τόκοι ανήκουν εις δικαιούχον (beneficial owner) όστις είναι κάτοικος του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους·
- (β) τόκοι προκύπτοντες εν Κύπρω και καταβαλλόμενοι εις κάτοικον του Καναδά θα φορολογώνται μόνον εν Καναδά εάν καταβάλλονται λόγω γενομένου δανείου, ηγγυημένου ή ησφαλισμένου ή λόγω πιστώσεως ηγγυημένης ή ησφαλισμένης υπό του Οργανισμού Αναπτύξεως Εξαγωγών και
- (γ) τόκοι προκύπτοντες εν Καναδά και καταβαλλόμενοι εις κάτοικον της Κύπρου θα φορολογώνται μόνον εν Κύπρω εάν καταβάλλονται λόγω γενομένου δανείου, ηγγυημένου ή ησφαλισμένου ή λόγω πιστώσεως ηγγυημένης ή ησφαλισμένης υπό της Υπηρεσίας Ασφαλίσεως Εξαγωγών επί Πιστώσει του Υπουργείου Εμπορίου και Βιομηχανίας.

4. Ο όρος «τόκοι» ως χρησιμοποιείται εν τω παρόντι Άρθρω σημαίνει εισόδημα εξ απαιτήσεως εξ οφειλών παντός είδους, ανεξαρτήτως εάν αύται εξασφαλίζονται ή μη δι' υποθήκης και ανεξαρτήτους εάν παρέχουν ή μη δικαίωμα συμμετοχής εις τα κέρδη του οφειλέτου, και ιδίως εισόδημα εκ κρατικών χρεωγράφων και εισόδημα εκ γραμματίων ή ομολογιών, συμπεριλαμβανομένων υπέρ το άρτιον πληρωμών και κερδών εκ λαχειφόρων τοιούτων χρεωγράφων, ως επίσης και εισόδημα υπαγόμενον εις την αυτήν φορολογικήν μεταχείρισιν θεωρούμενον ως εισόδημα διά χρήματα δανεισθέντα συμφώνως προς τους νόμους του Κράτους εν ω το εισόδημα κτάται. Εν τούτοις, ο όρος «τόκοι» δεν περιλαμβάνει εισόδημα περί ου πραγματεύεται το Άρθρον 10.

5. Αι διατάξεις της παραγράφου 2 δεν εφαρμόζονται εάν ο δικαιούχος (beneficial owner) των τόκων, ων κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών, διεξάγει επιχείρησιν εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει εν ω οι τόκοι κτώνται μέσω μόνιμου εν αυτώ εγκαταστάσεως ή προσφέρει εν τω ετέρω τούτω Κράτει ανεξαρτήτους προσωπικάς υπηρεσίας εκ σταθεράς βάσεως εν αυτώ ευρισκομένης και αι οφειλαί χρεών εξ ων οι τόκοι καταβάλλονται συνδέονται αποτελεσματικώς με την τοιαύτην μόνιμον εγκατάστασιν ή σταθεράν βάσιν. Εν τοιαύτη περιπτώσει εφαρμόζονται αι διατάξεις του Άρθρου 7 ή του Άρθρου 14, αναλόγως της περιπτώσεως.

6. Τόκοι λογίζονται ως κτώμενοι έν τινι Συμβαλλομένω Κράτει όταν ο καταβάλλον τούτους είναι το Κράτος τούτο, πολιτική υποδιαίρεσις, τοπική αρχή ή κάτοικος του Κράτους τούτου. Εν τούτοις, οσάκις το πρόσωπον το καταβάλλον τους τόκους, είτε είναι κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών είτε μη, διατηρή έν τινι των Συμβαλλομένων Κρατών μόνιμον εγκατάστασιν ή σταθεράν τινα βάσιν εν σχέσει προς την οποίαν προέκυψεν η οφειλή εξ ης καταβάλλονται οι τόκοι και οι τοιούτοι τόκοι επιβαρύνουν την μόνιμον εγκατάστασιν ή την σταθεράν βάσιν, τότε οι τόκοι ούτοι λογίζονται ως κτώμενοι εν τω Κράτει εν ω ευρίσκεται η μόνιμος εγκατάστασις ή η σταθερά βάσις.

7. Οσάκις, λόγω ειδικών σχέσεων μεταξύ του καταβάλλοντος τους τόκους και του δικαιούχου (beneficial owner) ή μεταξύ αμφοτέρων και ετέρου προσώπου, το ποσόν του τόκου λαμβανομένης υπ' όψιν της οφειλής εξ ης καταβάλλεται, υπερβαίνει το ποσόν το οποίον ήθελε συμφωνηθή μεταξύ του καταβάλλοντος και του δικαιούχου (beneficial owner) εάν δεν υφίσταντο αι τοιαύται σχέσεις, αι διατάξεις του παρόντος Άρθρου τυγχάνουν εφαρμογής μόνον διά το τελευταίον μνησθέν ποσόν. Εν τοιαύτη περιπτώση, το υπερβάλλον μέρος των καταβαλλομένων τόκων, θα φορολογήται συμφώνως προς τους νόμους εκάστου Συμβαλλομένου Κράτους, λαμβανομένων υπ' όψιν των ετέρων διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως.

#### Άρθρον 12

##### Πρόσοδοι εκ δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας (Royalties)

1. Πρόσοδοι εκ δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας προκύπτουσαι εντός ενός Συμβαλλομένου Μέρους και καταβαλλόμεναι εις κάτοικον του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύνανται να φορολογώνται εν τω ετέρω τούτω Κράτει.

2. Εν τούτοις, τοιαύται πρόσοδοι δύνανται επίσης να φορολογώνται εν τω Συμβαλλομένω Κράτει εν ω προέκυψαν και συμφώνως προς τους νόμους του Κράτους τούτου, αλλ' εάν ο λήπτης είναι δικαιούχος (beneficial owner) των προσόδων τούτων, ο ούτω επιβαλλόμενος φόρος δεν θα υπερβαίνη τα 10 τοις εκατόν του ακαθαρίστου ποσού των προσόδων τούτων.

3. Ανεξαρτήτως των διατάξεων της παραγράφου 2, πρόσοδοι εκ συγγραφικών δικαιωμάτων και εταιρικοί παρόμοιοι πληρωμαί εν σχέσει προς την παραγωγή ή αναπαραγωγήν οιοδήποτε φιλολογικού, θεατρικού, μουσικού ή καλλιτεχνικού έργου (μη περιλαμβανομένων προσόδων εν σχέσει προς κινηματογραφικά ταινίας ή εργασίας επί ταινιών ή μαγνητοταινιών προς χρήσιν εις τηλεοπτικές εκπομπάς) προκύπτουσαι εν Συμβαλλομένω τινί Κράτει και καταβαλλόμεναι εις κάτοικον του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους όστις υπόκειται εις φόρον ένεκα αυτών θα φορολογώνται μόνον εν τω ετέρω τούτω Κράτει.

4. Ο όρος «πρόσοδοι εκ δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας» ως χρησιμοποιείται εν τω παρόντι Άρθρω σημαίνει πληρωμάς πάσης φύσεως λαμβανομένας έναντι της χρήσεως ή του δικαιώματος χρήσεως οιοδήποτε συγγραφικού δικαιώματος, δικαιώματος ευρεσιτεχνίας, εμπορικού σήματος, σχεδίου ή προτύπου, μουσικού τύπου ή διαδικασίας παραγωγής, ή έναντι της χρήσεως ή του δικαιώματος χρήσεως βιομηχανικού, εμπορικού ή επιστημονικού ή εξοπλισμού ή διά πληροφορίας αφορώσας εις βιομηχανικήν, εμπορικήν ή επιστημονικήν εμπειρίαν και περιλαμβάνει πληρωμάς πάσης φύσεως καταβαλλόμενας εν σχέσει προς κινηματογραφικά ταινίας και εργασίας επί ταινιών ή μαγνητοταινιών προς χρήσιν εις τηλεοπτικές εκπομπάς.

5. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 και 3 δεν τυγχάνουν εφαρμογής εάν ο δικαιούχος (beneficial owner) των προσόδων τούτων, ως κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών, διεξάγει επιχείρησιν εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει εν ω προκύπτουν αι πρόσοδοι αύται μέσω μονίμου εν αυτώ εγκαταστάσεως, ή προσφέρει εν τω ετέρω τούτω Κράτει ανεξαρτήτους προσωπικάς υπηρεσίας εκ σταθεράς βάσεως εν αυτώ ευρισκομένης, το δε δικαίωμα ή η ιδιοκτησία εν σχέσει προς την οποίαν καταβάλλονται αι πρόσοδοι συνδέεται αποτελεσματικώς προς την τοιαύτην μόνιμον εγκατάστασιν ή σταθεράν βάσιν. Εν τοιαύτη περιπτώσει αι διατάξεις του Άρθρου 7 ή του Άρθρου 14, αναλόγως της περιπτώσεως, τυγχάνουν εφαρμογής.

6. Πρόσοδοι εκ δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας λογίζονται ως προκύπτουσαι έν τινι Συμβαλλομένω Κράτει οσάκις ο καταβάλλον ταύτας είναι αυτό τούτο το Κράτος, πολιτική υποδιαίρεσις, τοπική αρχή ή κάτοικος του Κράτους τούτου. Εν τούτοις, οσάκις το πρόσωπον το καταβάλλον τας προσόδους ταύτας, ανεξαρτήτως εάν είναι κάτοικος ή μη Συμβαλλομένου τινός Κράτους, διατηρεί έν τινι Συμβαλλομένω Κράτει μόνιμον εγκατάστασιν ή σταθεράν βάσιν εν σχέσει προς την οποίαν προέκυψεν η υποχρέωσις πληρωμής των προσόδων τούτων και αι εν λόγω πρόσοδοι επιβαρύνουν την μόνιμον εγκατάστασιν ή την σταθεράν βάσιν, τότε αι τοιαύται πρόσοδοι θα λογίζονται ως προκύπτουσαι εν τω Κράτει εν ω ευρίσκεται η μόνιμος εγκατάστασις ή η σταθερά βάσις.

7. Οσάκις συνεπεία ειδικής σχέσεως μεταξύ του καταβάλλοντος και του δικαιούχου (beneficial owner) ή μεταξύ αμφοτέρων τούτων και ετέρου τινός προσώπου, το ποσόν των προσόδων, λαμβανομένης υπ' όψιν της χρήσεως, του δικαιώματος χρήσεως ή των πληροφοριών έναντι των οποίων αύται καταβάλλονται, υπερβαίνει το ποσόν το οποίον ήθελε συμφωνηθή μεταξύ του καταβάλλοντος και του δικαιούχου (beneficial owner) εάν δεν υφίστατο η εν λόγω σχέσις αι διατάξεις του παρόντος Άρθρου θα τυγχάνουν εφαρμογής μόνον επί του τελευταίου μνησθέντος ποσού. Εν τοιαύτη περιπτώσει το υπερβάλλον μέρος των πληρωμών θα παραμένη φορολογητέον συμφώνως προς τους νόμους εκάστου Συμβαλλομένου Κράτους, λαμβανομένων δεόντως υπ' όψιν των λοιπών διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως.

### Άρθρον 13

#### Κεφαλαιουχικά Κέρδη

1. Κέρδη κτώμενα υπό κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών εκ της αποξενώσεως ακινήτου ιδιοκτησίας ευρισκομένης εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει δύνανται να φορολογώνται εν τω ετέρω τούτω Κράτει.

2. Κέρδη εκ της αποξενώσεως κινητής ιδιοκτησίας αποτελούσης μέρος της επιχειρησιακής περιουσίας μονίμου εγκαταστάσεως την οποίαν επιχείρησις τις ενός των Συμβαλλομένων Κρατών διατηρεί εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος ή κινητής ιδιοκτησίας συνυφασμένης μετά τινος σταθεράς βάσεως ην κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών διατηρεί εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος προς τον σκοπόν παροχής ανεξαρτήτων προσωπικών υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένων των κερδών εκ της αποξενώσεως της τοιαύτης μονίμου εγκαταστάσεως (μόνης ή ομού μετά της όλης επιχειρήσεως) ή της τοιαύτης σταθεράς βάσεως δύνανται να φορολογώνται εν τω ετέρω τούτω Κράτει.

3. Κέρδη εκ της αποξενώσεως πλοίων ή αεροσκαφών χρησιμοποιουμένων εις

διεθνείς μεταφορές και κινητής ιδιοκτησίας συνυφασμένης μετά της λειτουργίας τοιούτων πλοίων ή αεροσκαφών θα φορολογούνται μόνον εν τω Συμβαλλομένω Κράτει εν ω η τοιαύτη ιδιοκτησία φορολογείται συμφώνως της παραγράφου 3 του Άρθρου 23.

#### 4. Κέρδη εκ της αποξενώσεως

- (α) μετοχών κεφαλαίου εταιρείας ης η περιουσία συνίσταται κυρίως εις ακίνητον ιδιοκτησίαν ευρισκομένην εντός ενός των Συμβαλλομένων Κρατών, και
- (β) συμφέροντος εις συνεταιρισμόν (partnership), εμπίστευμα (trust) ή περιουσίαν αποβιώσαντος, η ιδιοκτησία των οποίων συνίσταται κυρίως εις ακίνητον ιδιοκτησίαν ευρισκομένην εντός ενός των Συμβαλλομένων Κρατών,

δύνανται να φορολογούνται υπό του Κράτους τούτου. Διά τους σκοπούς της παρούσης παραγράφου, ο όρος «ακίνητος ιδιοκτησία» περιλαμβάνει τας μετοχάς εταιρείας ως αναφέρονται εις την παράγραφον (α) ή συμφέρον εις συνεταιρισμόν (partnership), εμπίστευμα (trust) ή περιουσίαν αποβιώσαντος ως αναφέρεται εις την παράγραφον (β).

5. Κέρδη εκ της αποξενώσεως οιασδήποτε ιδιοκτησίας, πλην της εις τας παραγράφους 1, 2, 3 και 4 αναφερομένης, θα φορολογούνται μόνον εν τω Συμβαλλομένω Κράτει ου ο αποξενών είναι κάτοικος.

6. Αι διατάξεις της παραγράφου 5 ουδόλως επηρεάζουν δικαίωμα εκατέρου των Συμβαλλομένων Κρατών προς επιβολήν, συμφώνως προς τους νόμους αυτού, φόρου επί κερδών κτωμένων εκ της αποξενώσεως οιασδήποτε ιδιοκτησίας φυσικού προσώπου κατοίκου του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους και όπερ υπήρξε κάτοικος του πρώτου μνησθέντος Κράτους καθ' οιαδήποτε περίοδον διαρκούντων των έξ ετών των αμέσως προηγούμενων της αποξενώσεως της ιδιοκτησίας.

### Άρθρον 14

#### Ανεξάρτητοι Προσωπικαί Υπηρεσίαι

1. Εισόδημα κτώμενον υπό κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών εν σχέσει προς επαγγελματικές υπηρεσίας ή ετέρας ανεξαρτήτου χαρακτήρος δραστηριότητας θα φορολογήται μόνον εν τω Κράτει τούτω εκτός εάν ούτος διαθέτη τακτικώς σταθεράν βάσιν εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει προς ενάσκησιν της δραστηριότητός του. Εάν διαθέτη τοιαύτην σταθεράν βάσιν, το εισόδημα δύναται να φορολογηθή εν τω ετέρω τούτω Κράτει αλλά μόνον καθ' ο μέρος τούτο προέρχεται εκ της τοιαύτης σταθεράς βάσεως.

2. Ο όρος «επαγγελματικά υπηρεσίαι» περιλαμβάνει ειδικώς ανεξαρτήτους επιστημονικάς, φιλολογικάς, καλλιτεχνικάς, εκπαιδευτικάς και διδακτικάς δραστηριότητας καθώς και ανεξαρτήτους δραστηριότητας ιατρών, δικηγόρων, μηχανικών, αρχιτεκτόνων, οδοντιάτρων και λογιστών.

### Άρθρον 15

#### Εξηρημένα Προσωπικαί Υπηρεσίαι

1. Τηρουμένων των διατάξεων των Άρθρων 16, 18, και 19, μισθοί, ημερομίσθια και έτεροι παρομοίας φύσεως αντιμισθία κτώμενοι υπό κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών εκ μισθωτών υπηρεσιών φορολογούνται μόνον εν τω

Κράτει τούτω εκτός εάν αι μισθωταί υπηρεσίαι παρέχωνται εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει. Εάν αι μισθωταί υπηρεσίαι παρέχωνται ούτω η εξ αυτών κτωμένη αντιμισθία δύναται να φορολογηθή εν τω ετέρω τούτω Κράτει.

2. Ανεξαρτήτως των διατάξεων της παραγράφου 1, αντιμισθία κτωμένη υπό κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών εκ της παροχής μισθωτών υπηρεσιών εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει θα φορολογηθή μόνον εν τω πρώτω μνησθέντι Κράτει εάν ο λαμβάνων (την αντιμισθίαν) ευρίσκηται εις το έτερον Κράτος διά περίοδον ή περιόδους μη υπερβαινούσας συνολικώς τας 183 ημέρας κατά το οικείον ημερολογιακόν έτος και είτε

- (α) η κτωμένη αντιμισθία εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει κατά το οικείον ημερολογιακόν έτος, δεν υπερβαίνει τας τρεις χιλιάδας δολάρια του Καναδά (\$3,000) ή ισάξιον τούτων εις Κυπριακάς λίρας, είτε
- (β) η αντιμισθία καταβάλλεται υπό ή εκ μέρους εργοδότης όστις δεν είναι κάτοικος του ετέρου Κράτους και αύτη δεν βαρύνει την μόνιμον εγκατάστασιν ή την σταθεράν βάσιν ην ο εργοδότης διατηρεί εις το έτερον Κράτος.

3. Ανεξαρτήτως των προηγουμένων διατάξεων του παρόντος Άρθρου, αντιμισθία εκ της παροχής μισθωτών υπηρεσιών επί πλοίου ή αεροσκάφους χρησιμοποιουμένου εις διεθνείς μεταφοράς υπό επιχειρήσεως ενός των Συμβαλλομένων Κρατών θα φορολογηθή μόνον εν τω Κράτει τούτω.

#### Άρθρον 16

##### Αμοιβαί Διευθυντών

Αμοιβαί διευθυντών και έτεροι παρόμοιοι πληρωμαί κτώμενοι υπό κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών υπό την ιδιότητά του ως μέλους του Διοικητικού Συμβουλίου ή παρομοίου οργάνου εταιρείας κατοίκου του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύναται να φορολογώνται εν τω ετέρω τούτω Κράτει.

#### Άρθρον 17

##### Καλλιτέχναι και Αθληταί

1. Ανεξαρτήτως των διατάξεων των Άρθρων 7, 14 και 15, εισόδημα κτώμενον υπό κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών παρέχοντος υπηρεσίας δημοσίας ψυχαγωγίας, ως καλλιτέχνου θεάτρου, κινηματογράφου, ραδιοφώνου ή τηλεοράσεως ή ως μουσικού ή ως αθλητού εκ της ενασκήσεως προσωπικών δραστηριοτήτων εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει δύναται να φορολογηθή εν τω ετέρω τούτω Κράτει.

2. Οσάκις εισόδημα εκ προσωπικών δραστηριοτήτων ενασκουμένων υπό προσώπου παρέχοντος δημοσίαν ψυχαγωγίαν ή υπό αθλητού κτάται ουχί υπό του προσώπου του παρέχοντος δημοσίαν ψυχαγωγίαν ή του αθλητού αλλά υπό ετέρου προσώπου, το εισόδημα τούτο, ανεξαρτήτως των διατάξεων των Άρθρων 7, 14 και 15, δύναται να φορολογηθή εν τω Συμβαλλομένω Κράτει εν ω αι δραστηριότητες του προσώπου του παρέχοντος δημοσίαν ψυχαγωγίαν ή του αθλητού ενασκούνται.

3. Αι διατάξεις της παραγράφου 2 δεν θα τυγχάνουν εφαρμογής εάν αποδειχθή ότι ούτε το πρόσωπον το παρέχον δημοσίαν ψυχαγωγίαν ή ο αθλητής ούτε πρόσωπα σχετιζόμενα προς αυτά συμμετέχουν εμέσως ή εμμέσως εις τα κέρδη του προσώπου του αναφερομένου εις την εν λόγω παράγραφον.

4. Αι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 δεν τυγχάνουν εφαρμογής:

- (α) επί εισοδήματος κτωμένου εκ δραστηριοτήτων ενασκουμένων εντός ενός των Συμβαλλομένων Κρατών υπό προσώπων παρεχόντων δημοσίαν ψυχαγωγίαν ή αθλητών εάν η επίσκεψίς των εις το Συμβαλλόμενον τούτο Κράτος υποστηρίζεται ουσιωδώς εκ χρημάτων του δημοσίου του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους, περιλαμβανομένης οιασδήποτε πολιτικής υποδιαιρέσεως, τοπικής αρχής ή υπό νόμου συσταθέντος σώματος·
- (β) επί μη κερδοσκοπικού οργανισμού ούτινος ουδέν μέρος του εισοδήματος ήτο καταβλητέον εις, ή άλλως πως ήτο προσιτόν διά προσωπικόν όφελος οιουδήποτε ιδιοκτήτου, μέλους ή κατόχου μετοχών τούτου· ή
- (γ) επί προσώπου παρέχοντος υπηρεσίας δημοσίας ψυχαγωγίας ή επί αθλητού δι' υπηρεσίας παρεχομένας εις οργανισμόν αναφερόμενον εις την παράγραφον (β).

#### Άρθρον 18

##### Συντάξεις και ετήσιαι πρόσοδοι

1. Συντάξεις προκύπτουσαι εντός ενός των Συμβαλλομένων Κρατών και καταβαλλόμεναι εις κάτοικον του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύνανται να φορολογώνται εν τω ετέρω τούτω Κράτει. Εν τούτοις, τοιαύται συντάξεις δύνανται επίσης να φορολογώνται εν τω πρώτω μνησθέντι Συμβαλλομένω Κράτει αλλά μόνον καθ' ο μέρος το ολικόν ποσόν αυτών όπερ κατεβλήθη κατά την διάρκειαν οιουδήποτε φορολογικού έτους εις κάτοικον του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους υπερβαίνει τας δέκα χιλιάδας δολλάρια του Καναδά (\$10,000) ή το ισάξιον τούτων εις Κυπριακάς λίρας. Εν τούτοις εις την περίπτωσιν περιοδικών πληρωμών διά συντάξεις, ο επιβαλλόμενος φόρος δεν θα υπερβαίνη το μεκρότερον εκ των κάτωθι ποσοστών, ήτοι:

- (α) 15% του ακαθαρίστου πληρωθέντος ποσού, και
- (β) το ποσοστόν το καθοριζόμενον δι' αναφοράς εις το ποσόν του φόρου το οποίον ο λαμβάνων θα ήτο υπόχρεως να καταβάλη διά το έτος επί του ολικού ποσού των περιοδικών πληρωμών διά συντάξεις του ληφθέντος υπ' αυτού κατά το έτος, εάν ήτο κάτοικος του Συμβαλλομένου Κράτους εν ω αι πληρωμαί εγένοντο.

Αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών δύνανται, εάν είναι αναγκαίον, να συμφωνήσουν όπως τροποποιήσουν το άνω αναφερόμενον ποσόν ως αποτέλεσμα νομισματικών ή οικονομικών μεταβολών.

2. Ετήσιαι πρόσοδοι προκύπτουσαι εντός ενός των Συμβαλλομένων Κρατών και καταβαλλόμεναι εις κάτοικον του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύνανται να φορολογώνται εν τω ετέρω τούτω Κράτει.

3. Ετήσιαι πρόσοδοι προκύπτουσαι εντός ενός των Συμβαλλομένων Κρατών και καταβαλλόμεναι εις κάτοικον του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύνανται επίσης να φορολογώνται υπό του Κράτους εν ω προέκυψαν και συμφώνως προς τους νόμους του Κράτους τούτου· αλλά ο ούτω επιβαλλόμενος φόρος δεν θα υπερβαίνη το 15% του μέρους αυτών το οποίον υπόκειται εις φορολογίαν εντός του Κράτους τούτου. Εν τούτοις, ο περιορισμός ούτος δεν τυγχάνει εφαρμογής εις περιπτώσεις πληρωμών εφ' άπαξ γενομένας διά την παράδοσιν, ακύρωσιν,

εξαγοράν, πώλησιν ή άλλην αποξένωσιν οιασδήποτε ετησίας προσόδου ή εις πληρωμάς οιασδήποτε φύσεως δυνάμει συμβολαίου προνοούντος την εξαγωγήν του μέσου όρου του εισοδήματος ετησίας προσόδου.

4. Ανεξαρτήτως οιωνδήποτε διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως, συντάξεις καταβαλλόμεναι υπό ή εκ ταμείων δημιουργηθέντων υπό της Κύπρου ή πολιτικής υποδιαιρέσεως ή τοπικής αρχής τούτης εις φυσικόν τι πρόσωπον διά παρασχεθείσας υπ' αυτού υπηρεσίας προς την Κύπρον, ή υποδιαιρέσιν ή αρχήν θα φορολογώνται μόνον εν Κύπρω.

5. Ανεξαρτήτως οιωνδήποτε διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως:

- (α) συντάξεις κοινωνικών ασφαλίσεων, συντάξεις και πληρωμαί διά στρατιωτικήν υπηρεσίαν και οιαδήποτε αποζημίωσις ληφθείσα λόγω σωματικής βλάβης ή βλάβης προξενηθείσης λόγω εχθροπραξιών ή παρελθόντος πολιτικού διωγμού, προκύπτουσαι εντός ενός των Συμβαλλομένων Κρατών και καταβαλλόμεναι εις κάτοικον του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους θα φορολογώνται μόνον εν τω πρώτω μνησθέντι Κράτει·
- (β) ποσά καταβαλλόμενα δι' εγκατάλειψιν συζύγου και παρόμοια τοιαύτα προκύπτοντα εντός ενός των Συμβαλλομένων Κρατών και καταβαλλόμενα εις κάτοικον του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους όστις υπόκειται εις φορολογίαν διά τα ποσά αυτά εν τω Κράτει τούτω, θα φορολογώνται μόνον υπό του ετέρου τούτου Κράτους.

#### Άρθρον 19

##### Κυβερνητικάι Υπηρεσίαι

1. (α) Αντιμισθία, άλλη πλην συντάξεως, καταβαλλομένη υπ' ενός Συμβαλλομένου Κράτους ή πολιτικής υποδιαιρέσεως ή τοπικής αρχής τούτου εις φυσικόν τι πρόσωπον διά υπηρεσίας παρασχεθείσας εις το Κράτος τούτο, ή υποδιαιρέσιν ή τοπικήν αρχήν θα φορολογώνται μόνον εν τω Κράτει τούτω.
- (β) Εν τούτοις, τοιαύτη αντιμισθία θα φορολογήται μόνον υπό του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους εάν αι υπηρεσίαι παρέχωνται εντός του Κράτους τούτου και το πρόσωπον είναι κάτοικος του Κράτους τούτου όστις
  - (i) είναι πολίτης του Κράτους τούτου· ή
  - (ii) δεν κατέστη κάτοικος του Κράτους τούτου αποκλειστικώς και μόνον προς τον σκοπόν παροχής των υπηρεσιών.

2. Αι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν θα τυγχάνουν εφαρμογής επί αντιμισθίας δι' υπηρεσίας παρασχεθείσας εις επιχείρησιν διεξαγομένην υπ' ενός των Συμβαλλομένων Κρατών ή πολιτικής υποδιαιρέσεως ή τοπικής αυτού αρχής.

#### Άρθρον 20

##### Σπουδασταί

Ποσά άτινα, σπουδαστής, μαθητευόμενος ή εμπορικός μαθητευόμενος όστις είναι, ή ήτο αμέσως προ της επισκέψεώς του εις το Συμβαλλόμενον Κράτος, κάτοικος του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους και όστις ευρίσκεται εις το πρώτον μνησθέν Κράτος αποκλειστικώς και μόνον προς τον σκοπόν της εκπαιδεύσεως ή

μαθητείας του, λαμβάνει προς τον σκοπόν της συντηρήσεως, εκπαιδεύσεως ή μαθητείας του, δεν θα φορολογώνται εν τω Κράτει τούτω νοουμένου ότι τοιαύτα ποσά κτώνται εκ πηγών εκτός του Κράτους τούτου.

#### Άρθρον 21

##### Έτερον Εισόδημα

1. Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου 2 του παρόντος Άρθρου, εισόδημα οπουδήποτε κτώμενον υπό κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών και περί ου ουδεμία μνεία γίνεται εις τα προηγούμενα Άρθρα της παρούσης Συμβάσεως θα φορολογήται μόνον εν τω Κράτει τούτω.

2. Εν τούτοις, εάν τοιούτον εισόδημα κτάται υπό κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών εκ πηγών εντός του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους, τοιούτον εισόδημα δύναται ωσαύτως να φορολογηθή υπό του Κράτους εντός του οποίου εκτήθη και συμφώνως προς τους νόμους του Κράτους τούτου. Εν τούτοις, εις την περίπτωσην εισοδήματος εκ περιουσίας αποβιώσαντος (estate) ή εξ εμπιστεύματος (trust), ο επιβαλλόμενος φόρος, νοουμένου ότι το εισόδημα φορολογείται υπό του Συμβαλλομένου Κράτους εντός του οποίου ο λαμβάνων είναι κάτοικος, δεν θα υπερβαίνει τα 15% του ακαθαρίστου ποσού του εισοδήματος.

#### Άρθρον 22

##### Περιορισμός Απαλλαγής

Οσάκις δυνάμει των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως εισόδημα απαλλάσσεται του φόρου εις έν των Συμβαλλομένων Κρατών και συμφώνως προς τους εν ισχύι νόμους του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους πρόσωπόν τι φορολογείται διά το εν λόγω εισόδημα όσον αφορά εις το ποσόν το οποίον αποστέλλεται ή λαμβάνεται εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος και ουχί όσον αφορά εις το ολικόν ποσόν, τότε η απαλλαγή ήτις δύναται να επιτραπή δυνάμει της παρούσης Συμβάσεως υπό του πρώτου μνησθέντος Κράτους θα εφαρμόζεται μόνον επί τοιούτου ποσού εισοδήματος το οποίον αποστέλλεται ή λαμβάνεται εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος.

### IV. ΦΟΡΟΛΟΓΙΑ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ

#### Άρθρον 23

##### Κεφάλαιον

1. Κεφάλαιον αποτελούμενον εξ ακινήτου ιδιοκτησίας κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών και ευρισκομένης εντός του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους, δύναται να φορολογήται υπό του ετέρου τούτου Κράτους.

2. Κεφάλαιον αποτελούμενον εκ κινητής ιδιοκτησίας αποτελούσης μέρος της επιχειρησιακής περιουσίας μονίμου εγκαταστάσεως ην επιχειρήσις ενός των Συμβαλλομένων Κρατών διατηρεί εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος ή εκ κινητής ιδιοκτησίας συνυφασμένης μετά τινος σταθεράς βάσεως ην κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών διατηρεί εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει προς τον σκοπόν παροχής ανεξαρτήτων προσωπικών υπηρεσιών, δύναται να φορολογήται υπό του ετέρου τούτου Κράτους.

3. Κεφάλαιον αποτελούμενον εκ πλοίων και αεροσκαφών χρησιμοποιουμένων εις διεθνείς μεταφοράς υπό επιχειρήσεως ενός των Συμβαλλομένων Κρατών και εκ



3. Συμβαλλόμενον τι Κράτος δεν θα αυξάνη την φορολογικήν βάσιν κατοίκου τινός εκάτερου Συμβαλλομένου Κράτους περιλαμβάνον εις αυτήν στοιχεία εισοδήματος άτινα έχουν επίσης φορολογηθή εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει μετά την εκπνοήν των χρονικών ορίων των προνοουμένων εις τους εθνικούς του νόμους και, εν πάση περιπτώσει, μετά πενταετή περίοδον από του τέλους της φορολογικής περιόδου εν τη οποία το εν λόγω εισόδημα εκτήθη. Η παράγραφος αύτη δεν θα τυγχάνη εφαρμογής εις την περίπτωσιν δόλου, εσκεμμένης παραλείψεως ή αμελείας.

4. Αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών θα καταβάλλουν προσπάθειαν επιλύσεως δι' αμοιβαίας συμφωνίας των δυσκολιών ή αμφιβολιών των εγειρομένων κατά την ερμηνείαν ή εφαρμογήν της παρούσης Συμβάσεως. Ιδίως, αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών δύνανται να συμβουλευώνται αλλήλας εν τη προσπαθεία επιτεύξεως συμφωνίας—

- (α) ως προς την αυτήν μεταχείρισιν των κερδών κατοίκου τινός ενός των Συμβαλλομένων Κρατών και της μονίμου τούτου εγκαταστάσεως ευρισκομένης εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει·
- (β) ως προς τον αυτόν επιμερισμόν του εισοδήματος μεταξύ κατοίκου τινός ενός των Συμβαλλομένων Κρατών και οιουδήποτε συνδεδεμένου προσώπου ως προνοείται υπό του 'Αρθρου 9.

5. Αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών δύνανται να συμβουλεύωνται αλλήλας διά την εξάλειψιν της διπλής φορολογίας εις περιπτώσεις μη αναφερομένας εις την παρούσαν Σύμβασιν.

#### Άρθρον 27

##### Ανταλλαγή Πληροφοριών

1. Αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών θα ανταλλάσσουν τοιαύτας πληροφορίας αίτινες είναι αναγκαίαι διά την εφαρμογήν της παρούσης Συμβάσεως ή των οικείων νόμων των Συμβαλλομένων Κρατών όσον αφορά εις φόρους καλυπτομένους υπό της Συμβάσεως καθ' ην έκτασιν η φορολογία δυνάμει τούτων δεν αντίκειται εις τας διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως. Η ανταλλαγή πληροφοριών δεν περιορίζεται υπό του 'Αρθρου 1. Οιαδήποτε πληροφορία λαμβανομένη υφ' ενός Συμβαλλομένου Κράτους θα θεωρήται απόρρητος κατά τον αυτόν τρόπον ως πληροφορία λαμβανομένη δυνάμει των οικείων νόμων του Κράτους τούτου και θα αποκαλύπτηται μόνον εις πρόσωπα ή αρχάς (περιλαμβανομένων δικαστηρίων και διοικητικών αρχών) επιφορτισμένας διά της βεβαιώσεως ή εισπράξεως των φόρων των καλυπτομένων υπό της Συμβάσεως, ή διά της κρίσεως εφέσεων εν σχέσει προς αυτούς. Τα τοιαύτα πρόσωπα ή αι αρχαί θα χρησιμοποιούν τας πληροφορίας μόνον διά τους εν λόγω σκοπούς. Δύνανται να αποκαλύπτουν τας πληροφορίας ταύτας εις δημοσίας διαδικασίας δικαστηρίου ή εις δικαστικάς αποφάσεις.

2. Εν ουδεμίā περιπτώσει αι διατάξεις της παραγράφου 1 θα ερμηνεύωνται ως επιβάλλουσαι επί ενός Συμβαλλομένου Κράτους την υποχρέωσιν:

- (α) όπως εφαρμόζη διοικητικά μέτρα ευρισκόμενα εις αντίθεσιν προς τους νόμους ή την διοικητικήν πρακτικήν του ιδίου ή του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους·
- (β) όπως παρέχη πληροφορίας αίτινες, δεν δύνανται να παρασχεθούν βάσει των νόμων ή της διοικητικής πρακτικής του ιδίου ή του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους·

## VI. ΕΙΔΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρον 25

## Απαγόρευσις Δυσμενών Διακρίσεων

1. Οι πολίται ενός των Συμβαλλομένων Κρατών δεν υπόκεινται εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει εις οιανδήποτε φορολογίαν ή οιανδήποτε σχετικήν υποχρέωσιν διάφορον ή επαχθεστέραν της φορολογίας και των σχετικών υποχρεώσεων εις ας υπό τας αυτάς συνθήκας υπόκεινται ή ενδέχεται να υπαχθούν οι πολίται του ετέρου τούτου Κράτους.

2. Η φορολογία επί μονίμου εγκαταστάσεως ην επιχειρήσις ενός των Συμβαλλομένων Κρατών διατηρεί εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος δέον όπως μη τυγχάνη ολιγώτερον ευνοϊκή εν τω ετέρω τούτω Κράτει από την φορολογίαν την επιβαλλομένην επί επιχειρήσεων του ετέρου τούτου Κράτους ασχολουμένων εις την αυτήν δραστηριότητα.

3. Ουδέν εν τω παρόντι Άρθρω περιλαμβανόμενον θέλει ερμηνεύεται ως υποχρεούν έν Συμβαλλόμενον Κράτος να χορηγή εις κατοίκους του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους οιασδήποτε προσωπικάς εκπτώσεις, απαλλαγάς, και μειώσεις φορολογικής φύσεως λόγω αστικής καταστάσεως ή οικογενειακών υποχρεώσεων ας χορηγεί εις τους ιδίους αυτού κατοίκους.

4. Επιχειρήσεις ενός των Συμβαλλομένων Κρατών, των οποίων το κεφάλαιον εν όλω ή εν μέρει ανήκει ή ελέγχεται αμέσως ή εμμέσως υφ' ενός ή πλειόνων κατοίκων του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους, δεν υποβάλλονται εις το πρώτον μνησθέν Συμβαλλόμενον Κράτος εις οιανδήποτε φορολογίαν ή οιανδήποτε σχετικήν υποχρέωσιν διάφορον ή επαχθεστέραν της φορολογίας και των σχετικών υποχρεώσεων εις ας υποβάλλονται ή ενδέχεται να υποβληθούν έτεροι παρόμοιοι επιχειρήσεις του εν λόγω πρώτου μνησθέντος Κράτους, το κεφάλαιον των οποίων εν όλω ή εν μέρει ανήκει ή ελέγχεται αμέσως ή εμμέσως υφ' ενός ή πλειόνων κατοίκων τρίτου Κράτους.

5. Εν τω παρόντι Άρθρω ο όρος «φορολογία» σημαίνει τους φόρους τους καλυπτομένους υπό της παρούσης Συμβάσεως.

## Άρθρον 26

## Διαδικασία επιλύσεως διαφορών αμοιβαία συμφωνία

1. Οσάκις πρόσωπόν τι θεωρεί ότι αι ενέργειαι του ενός ή αμφοτέρων των Συμβαλλομένων Κρατών συνεπάγονται ή δυνατόν να συνεπάγονται δι' αυτό την επιβολήν φορολογίας μη συναδούσης προς τας διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως, δύναται, ανεξαρτήτως των μέσων θεραπείας των προβλεπομένων υπό των εθνικών νόμων των Κρατών τούτων, να αποταθή εγγράφως εις την αρμοδίαν αρχήν του Συμβαλλομένου Κράτους ούτινος είναι κάτοικος εκθέτον τους λόγους δι' ους αξιοί αναθεώρησιν της τοιαύτης φορολογίας. Διά να γίνη αποδεκτή, η ειρημένη αίτησις δέον όπως υποβληθή εντός δύο ετών από της πρώτης γνωστοποιήσεως της πράξεως ήτις εγένετο αιτία επιβολής φορολογίας μη συναδούσης προς την παρούσαν Σύμβασιν.

2. Η εις την παράγραφον 1 αναφερομένη αρμοδία αρχή οφείλει, εάν η ένστασις φαίνεται εις αυτήν βάσιμος και δεν είναι εις θέσιν αύτη η ίδια να εξεύρη την κατάλληλον λύσιν, να καταβάλη προσπάθειαν προς επίλυσιν του θέματος δι' αμοιβαίας συμφωνίας μετά της αρμοδίας αρχής του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους, προς τον σκοπόν της αποφυγής φορολογίας μη συναδούσης προς την παρούσαν Σύμβασιν.

εν Κύπρω· πλην καθ' ην έκτασιν η τοιαύτη διάταξις έχει ως αποτέλεσμα την αξαίρεσιν ή απαλλαγήν πηγής τινος εισοδήματος διά περίοδον πέραν των δέκα ετών.

- (β) Της περιπτώσεως οιωνδήποτε ανεγνωρισμένων κεφαλαιουχικών δαπανών, οιονδήποτε ποσόν το οποίον θα κατεβάλλετο ως Κυπριακός φόρος αλλά δεν κατεβλήθη λόγω της εκπτώσεως λόγω επενδύσεως δυνάμει του 'Αρθρου 12(2) (β) ή (γ) των Κυπριακών περί Φορολογίας του Εισοδήματος Νόμων 1961 έως 1977 (καθ' ην έκτασιν ετέλουν εν ισχύι, και δεν έχουν τροποποιηθή έκτοτε κατά την ημέραν της υπογραφής της παρούσης Συμβάσεως ή έχουν τροποποιηθή αλλά μόνον εις δευτερευούσης σημασίας θέματα ούτως ώστε να μην επηρεάζεται ο γενικός αυτών χαρακτήρ). Διά τους σκοπούς της παρούσης υποπαραγράφου ο όρος «ανεγνωρισμένα κεφαλαιουχικά δαπάναι» σημαίνει κεφαλαιουχικά δαπάνας γενομένας κατά ή μετά την ημερομηνίαν της υπογραφής της παρούσης Συμβάσεως και ουχί αργότερον των 5 ετών μετά την έναρξιν των εμπορικών ή βιομηχανικών εργασιών επιχειρήσεως ασχολουμένης αποκλειστικώς ή κυρίως εις ξενοδοχειακήν εργασίαν ή εις δραστηριότητας μιάς των ακολούθων κατηγοριών:
- (i) Βιομηχανίαν, εργασίαν συναρμολογήσεως ή επεξεργασίαν·
  - (ii) κατασκευαί, έργα πολιτικής μηχανικής ή ναυπηγήσεως· ή
  - (iii) παροχήν ηλεκτρικής ενεργείας, υδροηλεκτρικά έργα, προμήθειαν φωταερίου ή ύδατος·

και αίτινες πιστοποιούνται υπό της αρμοδίας αρχής της Κύπρου ως γενόμεναι προς τον σκοπόν προωθήσεως της αναπτύξεως εν Κύπρω.

- (γ) Οιασδήποτε ετέρας διατάξεως, ήτις δυνατόν μελλοντικώς να θεσπισθή, παραχωρούσης εξαίρεσιν ή μείωσιν του φόρου όστις συμφωνείται μεταξύ των αρμοδίων αρχών των Συμβαλλομένων Κρατών ότι είναι ουσιωδώς παρομοίου χαρακτήρος, εφ' όσον αύτη δεν έχει τροποποιηθή μεταταύτα ή έχει τροποποιηθή μόνον εις δευτερευούσης σημασίας θέματα ούτως ώστε να μη επηρεάζεται ο γενικός αυτής χαρακτήρ.

3. Εις την περίπτωσιν της Κύπρου, τηρουμένων των υφισταμένων διατάξεων του Κυπριακού νόμου αφορώντος εις την αφαίρεσιν εκ του εις Κύπρον καταβλητέου φόρου, φόρου καταβληθέντος εις άλλην περιοχήν εκτός της Κύπρου, καθώς και πάσης μεταγενεστέρας τροποποιήσεως των τοιούτων διατάξεων —ήτις δεν θα επηρεάζη την γενικήν αυτών αρχήν— και εκτός εάν προνοήται μεγαλύτερα αφαιρέσεις ή απαλλαγή δυνάμει των Κυπριακών νόμων, ο εν Καναδά καταβλητέος φόρος επί κερδών, εισοδήματος ή οφελών κτωμένων εν Καναδά θα αφαιρήται εξ οιουδήποτε Κυπριακού φόρου καταβλητέου διά τα τοιαύτα κέρδη, εισόδημα ή οφέλη.

4. Διά σκοπούς του παρόντος 'Αρθρου, κέρδη, εισόδημα ή οφέλη κατοίκου τινός ενός των Συμβαλλομένων Κρατών άτινα φορολογούνται υπό του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους δυνάμει της παρούσης Συμβάσεως θα λογίζωνται ως κτώμενα εκ πηγών εντός του ετέρου τούτου Κράτους.

κινητής ιδιοκτησίας συνυφασμένης προς την λειτουργίαν τοιούτων πλοίων και αεροσκαφών θα φορολογήται μόνον υπό του Κράτους τούτου.

4. 'Απαντα τα λοιπά στοιχεία κεφαλαίου κατοίκου τινός ενός των Συμβαλλομένων Κρατών θα φορολογώνται μόνον υπό του Κράτους τούτου.

## V. ΜΕΘΟΔΟΙ ΑΠΟΦΥΓΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ

### Άρθρον 24

#### Εξάλειψις της Διπλής Φορολογίας

1. Εις την περίπτωσιν του Καναδά, η διπλή φορολογία θα αποφεύγεται ως ακολούθως:

(α) Τηρουμένων των υφισταμένων διατάξεων του Καναδικού νόμου αφορωσών εις την αφαίρεσιν φόρου καταβαλλομένου εις περιοχάς εκτός του Καναδά εκ του εις Καναδάν καταβαλλομένου φόρου και οιασδήποτε μελλοντικής τροποποιήσεως των τοιούτων διατάξεων — αίτινες δεν θα επηρεάζουν την γενικήν τούτων αρχήν— και εκτός εάν προνοήται μεγαλύτερον ποσόν αφαιρέσεως ή απαλλαγής δυνάμει των Καναδικών νόμων, ο καταβαλλόμενος εν Κύπρω φόρος επί κερδών, εισοδήματος ή οφελών κτωμένων εν Κύπρω θα αφαιρήται εξ οιονδήποτε Καναδικού φόρου πληρωτέου επί τοιούτων κερδών, εισοδήματος ή οφελών.

(β) Τηρουμένων των υφισταμένων διατάξεων του Καναδικού νόμου των αφορωσών εις τον προσδιορισμόν του εξαιρουμένου εκ του φόρου πλεονάσματος αλλοδαπού προσώπου (FOREIGN AFFILIATE) και οιασδήποτε μελλοντικής τροποποιήσεως των τοιούτων διατάξεων — αίτινες δεν θα επηρεάζουν την γενικήν τούτων αρχήν— προς τον σκοπόν προσδιορισμού του Καναδικού φόρου, θα επιτρέπηται εις εταιρείαν κάτοικον του Καναδά να αφαιρή κατά τον προσδιορισμόν του φορολογητέου εισοδήματος αυτής οιονδήποτε μέρος λαμβανόμενον υπ' αυτής εκ του εξαιρουμένου του φόρου πλεονάσματος αλλοδαπού προσώπου (FOREIGN AFFILIATE) κατοικούντος εν Κύπρω.

2. Διά σκοπούς της παραγράφου 1(α), φόρος καταβαλλόμενος εν Κύπρω υπό κατοίκου τινός του Καναδά

(i) επί κερδών κτωμένων εξ εμπορικής ή ετέρας επιχειρήσεως διεξαγομένης εντός της Κύπρου, ή

(ii) επί τόκων εισπραττομένων υπ' αυτού παρά τινος κατοίκου της Κύπρου,

θα λογίζεται ότι περιλαμβάνει οιονδήποτε ποσόν το οποίον θα κατεβάλλετο ως Κυπριακός φόρος καθ' οιονδήποτε έτος εάν δεν υπήρχεν η χορηγούμενη εξεύρεσις ή μείωσις του φόρου διά το έτος τούτο ή οιονδήποτε μέρος τούτου δυνάμει των ακολούθων διατάξεων, ήτοι:

(α) Του άρθρου 10 των περί Φορολογίας του Εισοδήματος Νόμων 1961 έως 1977 εφ' όσον τούτο ετέλει εν ισχύι, και δεν έχει τροποποιηθή έκτοτε, κατά την ημέραν της υπογραφής της παρούσης Συμβάσεως ή έχει τροποποιηθή αλλά μόνον εις δευτερευούσης σημασίας θέματα ούτως ώστε να μη επηρεάζη τον γενικόν αυτού χαρακτήρα, νοουμένου ότι η αρμοδία αρχή της Κύπρου πιστοποιεί ότι οι τόκοι καταβάλλονται λόγω δανείου γενομένου προς τον σκοπόν προωθήσεως της αναπτύξεως

- (γ) όπως παρέχη πληροφορίας αίτινες ήθελον αποκαλύψει οιονδήποτε συναλλακτικόν, επιχειρησιακόν, βιομηχανικόν, εμπορικόν ή επαγγελματικόν απόρρητον ή επαγγελματικήν μέθοδον ή πληροφορίας, η αποκάλυψις των οποίων θα αντέκειτο προς την δημοσίαν τάξιν (ORDRE PUBLIC).

### Άρθρον 28

#### Διπλωματικοί και Προξενικοί Λειτουργοί

1. Ουδέν των εν τη παρούση Συμβάσει θέλει επηρεάζει τα φορολογικά προνόμια των διπλωματικών ή προξενικών λειτουργών των διεπομένων υπό των γενικών κανόνων του διεθνούς δικαίου ή των διατάξεων ειδικών συμφωνιών.

2. Ανεξαρτήτως των διατάξεων του Άρθρου 4 της παρούσης Συμβάσεως, άτομόν τι αποτελούν μέλος διπλωματικής, προξενικής, ή μονίμου αποστολής ενός των Συμβαλλομένων Κρατών, ευρισκομένης εν τω ετέρω Συμβαλλομένω Κράτει ή εν τρίτω τινι Κράτει, θα λογίζεται διά σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως ως κάτοικος του αποστέλλοντος Κράτους εάν υπόκειται εν τω αποστέλλοντι Κράτει εις τας ιδίας υποχρεώσεις, όσον αφορά εις τον φόρον επί του συνολικού παγκοσμίου εισοδήματος, εις τας οποίας υπόκεινται οι κάτοικοι του αποστέλλοντος Κράτους.

3. Η Σύμβασις δεν θα τυγχάνη εφαρμογής εις Διεθνείς Οργανισμούς, όργανα ή αξιωματούχους αυτών και εις πρόσωπα αποτελούντα μέλη διπλωματικής, προξενικής ή μονίμου αποστολής τρίτου κράτους, άτινα ευρίσκονται εις έν των Συμβαλλομένων Κρατών και δεν υπόκεινται εις εκάτερον των Συμβαλλομένων Κρατών εις τας αυτάς υποχρεώσεις όσον αφορά εις φόρον επί του συνολικού παγκοσμίου εισοδήματος εις τας οποίας υπόκεινται οι κάτοικοι αυτών.

### Άρθρον 29

#### Διάφοροι Κανονισμοί

1. Αι διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως δεν θα ερμηνεύονται ως περιορίζουσαι καθ' οιονδήποτε τρόπον οιανδήποτε εξαίρεσιν, μείωσιν, πίστωσιν ή άλλην έκπτωσιν νυν ή εν τω μέλλοντι χορηγούμενην

- (α) δυνάμει των νόμων ενός των Συμβαλλομένων Κρατών κατά τον καθορισμόν του επιβαλλομένου υπό του Κράτους τούτου φόρου, ή
- (β) δυνάμει οιασδήποτε ετέρας συμφωνίας συναφθείσης υφ' ενός των Συμβαλλομένων Κρατών.

2. Ουδέν των εν τη παρούση Συμβάσει διαλαμβανομένων θα ερμηνεύηται ως παρεμποδίζον τον Καναδά από την επιβολήν φόρου επί ποσών περιλαμβανομένων εις το εισόδημα κατοίκου τινός του Καναδά συμφώνως προς τας διατάξεις του Άρθρου 91 του Καναδικού Νόμου περί Φόρου Εισοδήματος.

3. Η παρούσα Σύμβασις δεν θα τυγχάνη εφαρμογής εις την περίπτωσιν εταιρειών δικαιουμένων ιδιαιτέρου φορολογικού οφέλους δυνάμει των διατάξεων της παραγράφου (κγ) του Άρθρου 8 και του Άρθρου 28Α των περί Φορολογίας του Εισοδήματος Νόμων 1961 έως 1977. Η παρούσα Σύμβασις δεν θα τυγχάνη ωσαύτως εφαρμογής εις την περίπτωσιν εταιρειών δικαιουμένων ιδιαιτέρου φορολογικού οφέλους δυνάμει οιοιδήποτε ουσιαδώς παρομοίου Νόμου μεταγενεστέρως ψηφισθέντος υπό της Κύπρου επιπροσθέτως ή εις αντικατάστασιν των άνω αναφερομένων Νόμων.

4. Αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών δύνανται να επικοινωνούν μεταξύ των απ' ευθείας προς τον σκοπόν εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως.

## VII. ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

### Άρθρον 30

#### Έναρξις Ισχύος

1. Η παρούσα Σύμβασις χρήζει επικυρώσεως και τα έγγραφα επικυρώσεως θα ανταλλάγουν εις . . . .

2. Η Σύμβασις θα τεθή εν ισχύι κατά την ανταλλαγήν των εγγράφων επικυρώσεως και αι διατάξεις αυτής θα τύχουν εφαρμογής,

(α) εν Καναδά:

(i) όσον αφορά εις φόρον παρακρατηθέντα εις την πηγήν επί ποσών καταβληθέντων ή πιστωθέντων εις μη κατοίκους κατά ή μετά την πρώτην ημέραν του Ιανουαρίου του ημερολογιακού έτους καθ' ο πραγματοποιείται η ανταλλαγή των εγγράφων επικυρώσεως και

(ii) όσον αφορά εις ετέρους Καναδικούς φόρους διά φορολογικά έτη αρχόμενα κατά ή μετά την πρώτην ημέραν του Ιανουαρίου του ημερολογιακού έτους καθ' ο πραγματοποιείται η ανταλλαγή των εγγράφων επικυρώσεως

(β) εν Κύπρω:

όσον αφορά εις Κυπριακόν φόρον δι' οιονδήποτε φορολογικόν έτος αρχόμενον κατά η μετά την πρώτην ημέραν του Ιανουαρίου του ημερολογιακού έτους καθ' ο πραγματοποιείται η ανταλλαγή των εγγράφων επικυρώσεως.

### Άρθρον 31

#### Τερματισμός

Η παρούσα Σύμβασις ισχύει επ' άριστον, αλλ' έκαστον των Συμβαλλομένων Κρατών δύνεται, κατά ή προ της τριακοστής Ιουνίου οιοδήποτε ημερολογιακού έτους μετά το έτος της ανταλλαγής των εγγράφων επικυρώσεως, να επιδώση προς το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος διά της διπλωματικής οδού, έγγραφον ειδοποίησησιν περί τερματισμού της Συμβάσεως. Εν τοιαύτη περιπτώσει, η παρούσα Σύμβασις παύει εφαρμοζομένη:

(α) εν Καναδά:

(i) όσον αφορά εις φόρον παρακρατηθέντα εις την πηγήν επί ποσού καταβληθέντος ή πιστωθέντος εις μη κατοίκους κατά ή μετά την πρώτην ημέραν του Ιανουαρίου του ημερολογιακού έτους όπερ έπεται του έτους καθ' ο δίδεται η ειδοποίησις και

(ii) όσον αφορά εις έτερον Καναδικόν φόρον διά φορολογικά έτη αρχόμενα κατά ή μετά την πρώτην Ιανουαρίου του ημερολογιακού έτους όπερ έπεται του έτους καθ' ο δίδεται η ειδοποίησις

(β) εν Κύπρω:

όσον αφορά εις Κυπριακόν φόρον διά τα φορολογικά έτη τα αρχόμενα κατά ή μετά την πρώτην Ιανουαρίου του ημερολογιακού έτους όπερ έπεται του έτους καθ' ο δίδεται η ειδοποίησης.

Εις πίστωση των ανωτέρω οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσαν Σύμβαση.

Εγένετο εις διπλούν εν Λευκωσία κατά την 2αν ημέραν του Μαΐου, 1984 εις την Αγγλικήν και Γαλλικήν Γλώσσαν, εκάστου κειμένου όντος εξ ίσου αυθεντικού.

V.G. TURNER

Διά την Κυβέρνησιν του Καναδά.

X. ΧΑΤΖΗΠΑΝΑΓΙΩΤΟΥ

Διά την Δημοκρατίαν της Κύπρου.